



**190124**

Bedienungsanleitung  
Isolierkanne 2L mit Pumpsystem

**D/A/CH**

Instruction manual  
Thermo jug 2L with pump system

**GB/UK**

Mode d'emploi  
Cafetière thermos 2L a pompe

**F/B/CH**

Manuale di utilizzo  
Thermos 2L a pompa

**I/CH**

Instrucciones de uso  
Jarra termo 2L con sistema dispensador

**E**

Manual de instruções  
Garrafa termica 2L  
com sistema de bombeamento

**P**

Gebruiksaanwijzing  
Thermoskan 2L met pomsysteem

**NL/B**

Bedieningshandleiding  
Termokande 2L med pumpesystem

**DK**

Инструкция по эксплуатации  
Термос с помпой, 2 л.

**RUS**

Kullanma kılavuzu  
Pompalı termos 2L

**TR**

Instrukcja obsługi  
Termos 2 l z pompką

**PL**

Návod k obsluze  
Izolační konvice 2L se systemem k čerpaní

**CZ**

Upute za upotrebu  
Termos vrč s pumpicom, 2L

**HR**

Használati útmutató  
Pumpás termoszkanna 2L

**H**

Οδηγίες χρήσης  
Κανάτα θερμός 2L με σύστημα αντλίας

**GR**



## Technische Daten

| Bezeichnung  | Isolierkanne 2L mit Pumpsystem*                                             |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Art.-Nr.:    | <b>190124</b>                                                               |
| Ausführung:  | Behälter: Edelstahl;<br>Deckel, Pumpmechanik und Griff: Kunststoff, schwarz |
| Inhalt:      | 2 Liter                                                                     |
| Abmessungen: | Ø 150 mm, Höhe 320 mm                                                       |
| Gewicht:     | 0,8 kg                                                                      |

\* **Ersatzkanne** zur Kaffeemaschine „**Aurora 22**“ Bartscher Art.-Nr. **190048**

## Eigenschaften:

- Doppelwandiges Gehäuse für besonders gute Warm- und Kalthaltung;
- perfekte Dosierung durch leichtgängigen Pumpmechanismus;
- einfache Handhabung;
- sicherer Transport durch klappbaren Tragegriff;
- Pumpkopf zum leichten Befüllen und Reinigen komplett abnehmbar;
- Boden mit integriertem Ring ermöglicht eine 360° Drehung der Isolierkanne.

## Hinweise und Tipps



### HINWEIS!

**Reinigen Sie die Isolierkanne gründlich vor jedem Gebrauch mit heißem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie nach der Reinigung die Isolierkanne mit klarem Wasser mehrfach aus.**

- Das Auffüllen der Isolierkanne ist einfach. Öffnen Sie den Pumpdeckel, indem Sie die Knöpfe am Pumpkopf zusammendrücken und dann den Pumpdeckel hochheben.
- Entnehmen Sie das Pumprohr aus der Isolierkanne und füllen Sie diese mit den gewünschten heißen oder kalten Getränken auf. Stellen Sie das Pumprohr wieder in die Isolierkanne und schließen Sie den Pumpdeckel, bis die Knöpfe wieder einrasten.
- Um Getränke aus der Isolierkanne zu entnehmen, ziehen Sie den Hebel des Pumpdeckels hoch, bis dieser einrastet und drücken Sie ihn anschließend runter (Abb. rechts), dadurch wird der Pumpmechanismus betätigt. Drücken Sie so lange, bis Sie die gewünschte Menge in den Behälter gefüllt haben.



- Damit die aufgefüllten Getränke möglichst lange ihre Temperatur behalten, empfehlen wir die Isolierkanne vorzuwärmen oder bei gekühlten Getränken vorkühlen. Schwenken Sie je nach Getränk die Isolierkanne von innen mit heißem oder kaltem Wasser aus oder lassen Sie dieses in der Kanne einige Zeit stehen, bevor Sie die gewünschten Getränke für längeren Zeitraum einfüllen, damit die optimale Wirkung der Isolierkanne erzielt werden kann.
- Füllen Sie keine kohensäurehaltige Getränke, Milchprodukte oder Babynahrung in die Isolierkanne, da die Gefahr einer Keim- und Bakterienbildung besteht.
- Bevor Sie Wasser oder Tee in die Isolierkanne, in der vorher Kaffee aufbewahrt wurde, füllen, reinigen Sie diese gründlich, um den Geschmack von Kaffee zu entfernen.

## Reinigung

- Öffnen Sie den Deckel mittels der Knöpfe am Pumpkopf und entnehmen Sie das Pumprohr aus der Isolierkanne.
- Spülen Sie die Isolierkanne und das Pumprohr nach jedem Gebrauch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel.
- Wischen Sie die Isolierkanne von außen mit einem weichen, feuchten Tuch ab.
- Hartes Wasser hinterlässt evtl. einen weißen, mineralischen Rückstand im Inneren der Isolierkanne. Der Kaffee verfärbt meist diese Rückstände und hinterlässt wiederum einen bräunlichen Rückstand. Nehmen Sie zum Entfernen dieser Rückstände ein handelsübliches Reinigungsmittel.
- Spülen Sie die Isolierkanne gründlich **mehrmals** aus und lassen Sie diese zum Trocknen offen stehen.
- Benutzen Sie **niemals** grobe Reiniger, welche Kratzer verursachen können.
- Stellen Sie die Isolierkanne **niemals** in die Geschirrspülmaschine.
- Stellen Sie die Isolierkanne **niemals** ins Wasser.
- **Niemals** ätzende Reinigungsmittel verwenden.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche die Edelstahloberfläche der Isolierkanne zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung die Isolierkanne offen stehen lassen, damit sie gut trocknen und danach für die weitere Benutzung gelagert werden kann.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

## Technical information

|               |                                                                                     |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Name</b>   | <b>Thermo jug 2L with pump system*</b>                                              |
| Code No.:     | <b>190124</b>                                                                       |
| Construction: | Container: stainless steel; cover, pump mechanism and handle made of plastic, black |
| Capacity:     | 2 litres                                                                            |
| Dimensions    | Ø 150 mm, height 320 mm                                                             |
| Weight:       | 0.8 kg                                                                              |

\* **Substitute jug** for coffee machine „**Aurora 22**“ Bartscher code-no. **190048**

### Characteristics:

- double wall body for extra good hot and cold keeping;
- perfect portion control through smooth-action pump mechanism;
- ease of use;
- safe transport owing to folding handle;
- pump head completely detachable for easy filling and cleaning;
- bottom with integrated ring allows the jug to be rotated by 360°

### Tips and tricks



#### **NOTE!**

***Wash the thermo jug prior to every use with hot water and a gentle cleaning substance. After washing, rinse several times with clean water.***

- It is easy to fill the thermo pump jug. Open the pump cover by pressing the buttons on the top of the pump towards for, then lift the pump cover.
- Remove the pump tube from the thermo jug and fill it with a hot or cold beverage. Replace the pump tube in the thermo jug and close the pump cover until the buttons "click" in place.
- To get the beverage from the thermo jug, raise the arm on top of the pump until it "catches", then press down (illustration right). In this manner the pump mechanism is activated. Keep the arm held down until your cup or container has the amount of beverage desired.



- For the drink in the thermo jug to keep its temperature as long as possible, it is recommended to heat - or in case of cold drinks - cool the thermo jug. Depending on the type of drink the thermo jug can be rinsed on the inside with hot or cold water, or filled with water of an appropriate temperature for some time before the prepared beverage is poured into the thermo jug. In this manner the proper temperature for functioning of the thermo jug can be achieved.
- Do not fill the thermo jug with carbonated drinks, dairy products, or baby formula as bacteria may form in the thermo jug.
- Prior to filling the thermo jug with water or tea, if coffee was previously in the thermo jug it is necessary to wash thoroughly to remove the odor of coffee.

## Cleaning

- Open the cover using the tabs at the top of the pump and remove the pump tube from the thermo jug
- The thermo jug and pump tube should be cleaned in warm water with a mild cleaning agent after each use.
- Wipe the outside of the thermo jug with a soft, moist cloth.
- Hard water can leave white mineral deposits on the inside of the thermo jug. Coffee generally dyes these deposits and leaves brown stains. In order to remove them, use a commonly available cleaning agent.
- Thoroughly rinse the thermo jug **multiple times** and leave open for it to dry.
- **Never** use harsh cleaning agents that might scratch the unit.
- **Never** place the thermo jug in a dishwasher.
- **Never** place the thermo jug in water.
- **Never use** abrasive cleaning agents.
- Use only a soft cloth. **Never** use any harsh cleaning agents or tools that might scratch the stainless steel surface of the thermo jug.
- After cleaning, leave the thermo jug open for it to dry completely after which it may be stored away for future use.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

## Caractéristiques techniques

| Nom          | Cafetière thermos 2L a pompe*                                                  |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Code-No :    | <b>190124</b>                                                                  |
| Matériaux :  | Récipient en acier inoxydable; mécanisme à pompe et poignée en plastique, noir |
| Contenance : | 2 litres                                                                       |
| Dimensions : | Ø 150 mm, hauteur 320 mm                                                       |
| Poids :      | 0,8 kg                                                                         |

\* **Cafetière thermos de remplacement** pour machine à café „Aurora 22“  
code-no. de Bartscher **190048**

### Propriétés :

- Enveloppe double paroi pour conserver les boissons particulièrement bien au chaud et au froid;
- Dosage précis grâce à un mécanisme de pompage d'utilisation facile ;
- Simple d'emploi ;
- Transport sans risques grâce à une poignée repliable;
- Tête de pompage amovible pour remplissage et nettoyage aisés;
- Un fond avec anneau intégré permet une rotation a 360° de la cafetière

### Indications et conseils



#### REMARQUE !

**Avant chaque utilisation du cafetière thermos , bien le nettoyer à l'eau chaude et avec un produit de nettoyage doux. Après le nettoyage, rincer le cafetière thermos plusieurs fois à l'eau claire.**

- Le remplissage du cafetière thermos est simple. Il faut ouvrir le couvercle du cafetière thermos, presser le bouton-poussoir sur la tête de la pompe, et ensuite soulever le couvercle de la pompe.
- Retirer du cafetière thermos le tuyau de la pompe et remplir le cafetière thermos avec la quantité voulue de boisson chaude ou froide. Replacer le tuyau de la pompe dans le cafetière thermos et refermer le couvercle de la pompe, jusqu'à ce que les poussoirs se réenclenchent.



- Pour extraire la boisson du cafetière thermos, il faut tirer vers le haut le levier du couvercle de la pompe, jusqu'à ce qu'il s'enclenche, et ensuite le presser vers le bas (dessin à droite). Le mécanisme de la pompe est alors mis en fonctionnement. Il faut maintenir la pression sur le levier jusqu'à ce que le récipient soit rempli de la quantité de liquide voulue.



- Pour que les boissons contenues dans le cafetière thermos maintiennent leur température le plus longtemps possible, il est conseillé de réchauffer ou au contraire (pour les boissons fraîches) refroidir préalablement le cafetière thermos. En fonction du type de boisson, il faut rincer l'intérieur du pichet du cafetière thermos à l'eau chaude ou froide, ou laisser cette eau un certain temps dans le cafetière thermos, s'il n'est pas rempli de boissons pendant une longue période. De cette manière, les fonctions optimales du cafetière thermos sont conservées.
- Ne pas remplir le cafetière thermos avec des boissons gazeuses, des produits laitiers ou des bouillies pour bébés, parce qu'il existe un risque de développement de bactéries.
- Avant de remplir le cafetière thermos d'eau ou de thé, s'il a contenu précédemment du café, il convient de bien le nettoyer pour supprimer le goût du café.

## Nettoyage

- L'ouvrir à l'aide des poussoirs se trouvant sur la tête de la pompe et retirer du cafetière thermos le tuyau de la pompe.
- Nettoyer le cafetière thermos et le tuyau de la pompe à l'eau chaude avec un produit doux après chaque utilisation.
- Essuyer l'extérieur du cafetière thermos avec un chiffon doux et humide.
- L'eau dure peut laisser des dépôts minéraux blancs à l'intérieur du cafetière thermos. Le café colore généralement ces dépôts et laisse des traces brunes. Afin d'éliminer ces restes, utiliser des produits universels disponibles dans le commerce.
- Rincer **plusieurs fois** soigneusement le cafetière thermos et le laisser ouvert afin qu'il sèche.
- **Ne jamais** utiliser de produits de nettoyage agressifs qui pourraient griffer l'appareil.
- **Ne jamais** mettre le cafetière thermos au lave-vaisselle.
- **Ne jamais** immerger le cafetière thermos dans l'eau.
- **Ne jamais utiliser** de produits de nettoyage corrosifs.
- Utiliser uniquement une lavette souple. **Ne jamais** utiliser de produits de nettoyage agressifs ni d'éponges à gratter qui pourraient griffer la surface en acier inoxydable du cafetière thermos.
- Après le nettoyage, laisser le cafetière thermos ouvert afin qu'il sèche bien et pour qu'il puisse être stocké pour une utilisation ultérieure.

**Dati tecnici**

|                |                                                                              |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nome</b>    | <b>Thermos 2L a pompa*</b>                                                   |
| N. art.:       | <b>190124</b>                                                                |
| Realizzazione: | Recipiente in acciaio inox;<br>coperchio, pompa e impugnatura: plastico nero |
| Volume:        | 2 litri                                                                      |
| Dimensioni:    | Ø 150 mm, altezza 320 mm                                                     |
| Peso:          | 0,8 kg                                                                       |

\* **Thermos di ricambio** per macchina da caffè „Aurora 22“ n. art. Bartscher **190048**

**Proprietà:**

- buon isolamento termico, grazie ad un corpo bistrato;
- dosaggio ideale grazie alla pompa a pressione leggera;
- facile da utilizzare;
- facile da trasportare grazie al manico integrato;
- la testa pompa per il facile rabbocco e lavaggio e completamente estraibile;
- Il fondo con base girevole consente di ruotare il thermos a 360°.

**Informazioni e indicazioni****INDICAZIONE!**

***Prima di ogni uso lavare bene la thermos con acqua calda e detergente delicato. Dopo il lavaggio, sciacquare spesso con acqua pulita.***

- Riempire la thermos dotata di dispenser a pompa è facile. Aprire il coperchio, premendo al contempo i due pulsanti collocati vicino alla pompa, poi alzare il coperchio.
- Estrarre il tubo del dispenser a pompa dalla thermos e riempirla secondo le necessità con una bevanda calda o fredda. Reinserire il tubo della e richiudere il coperchio fino a far aderire bene i due pulsanti.
- Per versare il contenuto della thermos, alzare la leva del coperchio finché non avrà fatto presa, in seguito premere la leva (foto a destra). In tale modo la pompa viene attivata. Tenere premuto finché non sarà stata versata la quantità di bevanda desiderata.



- Affinché le bevande all'interno della thermos mantengano quanto più a lungo possibile la loro temperatura, consigliamo di riscaldare o, nel caso di bevande fredde, raffreddare la thermos. A seconda della bevanda, prima di riempire la thermos con la bevanda desiderata, è buona norma sciacquarla esternamente con dell'acqua calda o fredda, e lasciare al suo interno dell'acqua per qualche minuto, in modo tale da ottenere un'efficacia termica ottimale.
- Non riempire la thermos con bevande gassate, prodotti a base di latte, né alimenti per bambini, dato il potenziale rischio rappresentato dall'insorgere di germi e batteri.
- Prima di versare acqua o tè nella caraffa, nella quale prima si trovava del caffè, è bene lavarla bene per eliminare l'aroma di caffè.

## Lavaggio

- Aprire il coperchio tramite i due pulsanti collocati in prossimità della pompa ed estrarre il dispenser a pompa dalla caraffa.
- Dopo uso sciacquare termos e dispenser a pompa con dell'acqua calda e del detergente per piatti delicato.
- Passare un panno morbido e umido all'esterno.
- L'acqua che presenta una particolare durezza può eventualmente lasciare dei depositi minerali bianchi all'interno della caraffa. Il caffè spesso colora tale deposito, lasciandone uno di colore marrone. Per eliminare tali depositi consigliamo di utilizzare un qualsiasi detergente di larga diffusione.
- **Sciacquare più volte** la thermos e lasciarla poi aperta, perché si asciughi.
- **Non usare mai** spugne abrasive, che potrebbero provocare graffi.
- **Non inserire mai** la thermos in lavastoviglie.
- **Non immergere mai** in acqua la thermos .
- **Non utilizzare mai** detergenti aggressivi.
- Utilizzare esclusivamente un panno morbido e **non usare mai** detergenti abrasivi che potrebbero danneggiare la superficie della thermos in acciaio inox.
- Dopo il lavaggio, lasciare aperta la thermos con dispenser a pompa perché possa asciugarsi bene, prima di un successivo utilizzo.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Germania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## Datos técnicos

| Denominación | Jarra termo 2L con sistema dispensador*                                             |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Código:      | <b>190124</b>                                                                       |
| Realización: | Recipiente: acero inoxidable;<br>tapa, mecanismo dispensador y asa: plástico, negro |
| Capacidad:   | 2 litros                                                                            |
| Medidas:     | Ø 150 mm, altura 320 mm                                                             |
| Peso:        | 0,8 kg                                                                              |

\* **Jarra termo de repuesto** para la cafetera „Aurora 22“Bartscher código: **190048**

## Propiedades:

- Carcasa de pared doble para mantener bien el frío y el calor buen aislado gracias a su doble cuerpo;
- dosificación ideal gracias a la bomba de ligero manejo;
- fácil empleo;
- transporte seguro gracias a su asa plegable;
- Cabezal de la bomba completamente desmontable para facilitar el relleno y la limpieza
- el fondo con anillo integrado permite girar la jarra 360°.

## Información e indicaciones



### ¡INDICACIÓN!

**Antes de cada uso, se debe lavar con agua caliente y un agente limpiador no abrasivo. A continuación, enjuagar el jarra termo varias veces con agua limpia.**

- El llenado del jarra termo es sencillo. Abrir la tapadera de la bomba presionando al mismo tiempo los botones de la bomba, y a continuación levantar la tapa.
- Retirar el tubo de la jarra termo y rellenar según se desee con bebidas calientes o frías. Poner de nuevo el tubo de la bomba en el jarra termo y cerrar la tapa hasta que los botones encajen bien.



- Para verter bebida del jarra termo, levantar la palanca de la tapa de la bomba, hasta que la palanca encaje, y a continuación presionar hacia abajo (fotografía de la derecha), de esta forma la bomba se pone en marcha. Mantener pulsada hasta rellenar el vaso con la cantidad de bebida deseada.



- Para que las bebidas en el termo mantengan su temperatura durante un largo período de tiempo, recomendamos calentar o, en caso de bebidas frías, enfriar el jarra termo. Dependiendo de la bebida, enjuagar el interior del jarra termo con agua caliente o fría o dejar reposar en su interior durante unos minutos agua, antes de llenarlo con la bebida deseada para, de esta forma, conseguir un óptimo funcionamiento del jarra termo.
- No rellenar el jarra termo con bebidas gaseosas, productos lácteos ni comida para bebés ya que existe el riesgo de que se cultiven virus y bacterias.
- Antes de verter agua o té al jarra termo, si previamente contenía café, se debe lavar antes cuidadosamente para eliminar el sabor del café.

## Limpieza

- Abrir la tapa utilizando los botones que se encuentran en la bomba y retirar el tubo de la jarra termo.
- Enjuagar el jarra termo y el tubo después de cada uso con agua caliente y un agente limpiador no abrasivo.
- Pasar un paño suave y húmedo al exterior del jarra termo.
- El agua dura puede dejar restos de sedimentos minerales blancos en el interior del jarra termo. El café tiñe los sedimentos y deja unos restos de color marrón. Para eliminar estos sedimentos, recomendamos el uso de limpiadores a tal efecto disponibles a la venta en el mercado.
- Enjuagar **varias veces** el jarra termo y dejarlo abierto para que seque correctamente.
- **Nunca** se deben utilizar estropajos que puedan rayar el aparato.
- **Nunca** lavar el jarra termo en el lavavajillas.
- **Nunca** se debe sumergir el jarra termo en agua.
- **Nunca** se deben utilizar agentes limpiadores agresivos.
- Utilizar únicamente paños suaves y **nunca** utilizar estropajos ásperos que puedan rayar la superficie del jarra termo de acero inoxidable.
- Después de lavar el jarra termo, dejarlo abierto para que seque correctamente antes de volver a utilizarlo.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## Especificações técnicas

|             |                                                                                          |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nome</b> | <b>Garrafa termica 2L com sistema de bombeamento*</b>                                    |
| Nº de ref.: | <b>190124</b>                                                                            |
| Material:   | Recipiente em aço inoxidável;<br>tampa, mecanismos de bombeamento e pega: plástico preto |
| Capacidade: | 2 litros                                                                                 |
| Dimensões:  | Ø 150 mm, altura 320 mm                                                                  |
| Peso:       | 0,8 kg                                                                                   |

\* **Garrafa termica de substituição** para maquina de café „Aurora 22“ nº de ref. **190048**

### Características:

- parede dupla para uma boa conservação de calor e frio;
- dosagem ideal graças ao mecanismo da bomba, que funciona com facilidade;
- utilização fácil;
- transporte seguro graças à pega desmontável e à protecção da tampa da bomba;
- cabeça da bomba removível para um abastecimento simples e limpeza completa;
- fundo com anel integrado possibilita um giro de 360° da garrafa termica.

### Indicações e conselhos



#### **NOTA!**

**Antes de cada utilização o garrafa termica deve ser precisamente lavado com água quente e com um detergente suave. Após a lavagem o garrafa termica deve ser passado alguma vezes por água.**

- O enchimento do garrafa termica é simples. Abrir a tampa da bomba carregando para tal os dois botões ao lado da bomba ao mesmo tempo e seguidamente levantar a tampa.
- Tirar o cano da bomba do garrafa termica e encher o termo com uma quantidade adequada de bebida quente ou fria. Colocar novamente o cano da bomba no garrafa termica e fechar a tampa, até os botões encaixarem outra vez.
- Para entornar alguma bebida do garrafa termica deve levantar-se a manivela da tampa da bomba, até que a manivela encaixe e seguidamente carregá-la para baixo (fotografia do lado direito) e desta forma a bomba é iniciada. Carregar até encher o copo com a quantidade de bebida pretendida.



- Para que as bebidas no garrafa termica mantenham a sua temperatura o máximo de tempo possível aconselhamos o aquecimento ou em caso de bebidas frescas o arrefecimento do garrafa termica. Dependendo da bebida, antes de encher o garrafa termica por mais tempo com a bebida pretendida, o mesmo deve ser enxaguado por dentro ou por fora com água quente ou fria ou deixar água no seu interior de forma a obter a sua óptima utilização.
- Não encher o garrafa termica com bebidas com gás, com produtos de leite ou com alimentação para bebés, pois existe o perigo de desenvolvimento de bactérias.
- Antes de colocar água ou chá no garrafa termica e se no mesmo antes encontrava-se café, o garrafa termica deve ser precisamente lavado para eliminar o sabor a café.

## Lavagem

- Abrir a tampa com os botões que encontram-se junto à bomba e tirar o cano da bomba do garrafa termica.
- O garrafa termica e o cano de bomba devem ser enxaguados após cada utilização com água quente e com um detergente suave.
- Passar o garrafa termica por fora com um pano macio e húmido.
- A água dura pode deixar no interior do garrafa termica sedimentos minerais brancos. O café normalmente muda a sua cor e deixa uns sedimentos castanhos. Para eliminar estes sedimentos deve usar-se os meios de limpeza que estão no mercado.
- Enxaguar **por várias vezes** o garrafa termica precisamente e deixá-lo aberto até secar.
- **Nunca** deve usar-se raspadores agudos, que possam riscar o garrafa termica.
- **Nunca** deve colocar-se o garrafa termica no lava-louça.
- **Nunca** deve colocar-se o garrafa termica em água.
- **Nunca** deve usar-se meios de limpeza agressivos .
- Usar apenas um pano macio e **nunca** deve utilizar-se raspadores, que possam riscar a superfície de aço inoxidável do garrafa termica.
- Após a lavagem o garrafa termica pode continuar aberto, para secar bem e poder ser utilizado no futuro.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## Technische gegevens

| Benaming    | Thermoskan 2L met pompsysteem*                                                    |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Art.-Nr:    | <b>190124</b>                                                                     |
| Uitvoering: | Kan van roestvast staal;<br>Deksel, pompmechanisme en handgreep: kunststof, zwart |
| Inhoud:     | 2 liter                                                                           |
| Afmetingen: | Ø 150 mm, hoogte 320 mm                                                           |
| Gewicht:    | 0,8 kg                                                                            |

\* **Extra thermoskan voor het koffiemachine „Aurora 22“ Bartscher art.-nr 190048**

## Eigenschappen:

- dubbelwandige behuizing voor bijzonder goede warmte- en koude-isolatie;
- perfecte dosering door het licht lopend pompmechanisme;
- gemakkelijk te bedienen;
- veilig transport door uitklapbaar draaghandvat
- pompkop compleet afneembaar voor gemakkelijk vullen en reinigen
- bodem met geïntegreerde ring maakt 360° draaien van de kan mogelijk

## Aanwijzingen en tips

**AANWIJZING!**

***MaaK de thermoskan vóór elk gebruik grondig schoon met heet water en een mild reinigingsmiddel. Spoel de thermoskan na de reiniging veelvuldig met helder water uit.***

- Het vullen van de thermoskan is eenvoudig. Open het pompdeksel door de knoppen aan de pompkop samen te drukken en dan het pompdeksel omhoog te heffen.
- Neem de pompkoker uit de thermoskan en vul de kan met de gewenste hete of koude dranken. Plaats de pompkoker opnieuw in de thermoskan en sluit het pompdeksel totdat de knoppen opnieuw in elkaar klikken.
- Trek, om dranken uit de thermoskan te schenken, de hendel van het pompdeksel omhoog totdat hij klikt en druk hem vervolgens naar beneden (Afb. rechts), op deze manier treedt het pompmechanisme in werking. Druk zo lang tot je de gewenste hoeveelheid in het kopje of het glas hebt bereikt.



- Opdat de gevulde dranken zo lang mogelijk hun temperatuur zouden behouden, raden we aan de thermoskan voor te verwarmen of bij gekoelde dranken voor te koelen. Spoel de thermoskan van binnen met heet of koud water, afhankelijk van de drank, uit of laat het water enige tijd in de kan staan voordat je haar met de gewenste dranken voor langere tijd vult zodat de optimale werking van de thermoskan bereikt kan worden.
- Vul de thermoskan niet met koolzuurhoudende dranken, melkproducten of babyvoeding omdat het gevaar bestaat van kiem- en bacteriënvorming.
- Maak de thermoskan, waarin voordien koffie werd bewaard, grondig schoon voordat je haar met water of thee vult, om de smaak van koffie te verwijderen.

## Reiniging

- Open het deksel door middel van de knoppen aan de pompkop en neem de pompkoker uit de thermoskan.
- Spoel de thermoskan en pompkoker na elk gebruik met warm water en een mild reinigingsmiddel.
- Veeg de thermoskan van buiten met een zachte, vochtige doek af.
- Hard water kan een wit, mineraal bezinksel aan de binnenkant van de thermoskan achterlaten. Koffie verkleurt meestal deze bezinksels en laat van zijn kant een bruinachtig bezinksel achter. Neem voor het verwijderen van deze bezinksels een algemeen in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel.
- Spoel de thermoskan **meermaals** grondig uit en laat haar open staan om te drogen.
- Gebruik **nooit** ruwe voddens die krassen kunnen veroorzaken.
- Zet de thermoskan **nooit** in de vaatwasmachine.
- Zet de thermoskan **nooit** in water.
- Gebruik **nooit** bijtende reinigingsmiddelen.
- Gebruik uitsluitend een zachte doek en **nooit** een of andere ruwe vod die het oppervlak van de thermoskan zou kunnen krassen.
- Laat de thermoskan na het schoonmaken open staan, zodat ze goed kan drogen en nadien voor verder gebruik opgeborgen kan worden.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Tekniske data**

|              |                                                                           |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Navn</b>  | <b>Termokande 2L med pumpesystem*</b>                                     |
| Art.-nr.:    | <b>190124</b>                                                             |
| Udførelse:   | Beholder af rustfrit stal;<br>dæksel, pumpemekanik og greb: kunstof, sort |
| Kapacitet:   | 2 liter                                                                   |
| Dimensioner: | Ø 150 mm, højde 320 mm                                                    |
| Vægt:        | 0,8 kg                                                                    |

\* **Reservekande** til kaffeemaskine „**Aurora 22**“ Bartscher art.-nr. **190048**

**Egenskaber:**

- dobbeltvagget indfatning sikrer sårdeles god evne til varme og kuldeisolering;
- ideal dosering med en let fungerende pumpe;
- nem betjening;
- sikker overførsel med en sammensat greb;
- pumpehovedet er komplet aftageligt sa pafyldning og rengoring bliver gjort ganske let;
- bund med integreret ring, sa kanden kan drejes 360°.

**Informationer og tips****ANVISNING!**

**Termokanden skal vaskes grundigt med varmt vand og et mildt vaskemiddel. Skyl termokanden grundigt med rent vand.**

- Påfyldning af termokanden er meget simpel. Åbn låget af pumpen ved at trykke på 2 knapper samtidig, som befinder sig ved pumpen og derefter løft låget.

- Fjern pumperøret fra pumpen og fyld termokanden med henholdsvis koldt eller varmt drik. Sæt røret i pumpen og luk låget indtil knapperne klikker godt sammen.



- For at hælde en drik fra termokanden løft pumpens løftmekanisme indtil den klikker godt sammen og derefter tryk den ned (foto fra højre side) hvorved pumpen starter. Hold på koppen til maskinen fylder den ønskede mængde af drikkevaren.



- Termokanden skal renses med koldt eller varmt vand før første brug. For at vedligeholde temperaturen i termokanden så længe som muligt, anbefaler vi opvarmning. I tilfælde af kolde drikke termokanden kan afkøles. Før du påfylder termokanden, hæld lidt varmt eller koldt vand afhængigt af drikke og derefter hæld vandet ud.
- Termokanden må ikke påfyldes med kulsyreholdige drikkevarer, mælkeprodukter eller mad til børn fordi der er fare for dannelse af bakterier.
- Inden du påfylder termokanden med vand eller te, hvor der tidligere var kaffe bør det vaskes grundigt for at fjerne smagen af kaffen.

## Vask

- Termokanden og pumperøret skal skylles grundigt med varmt vand og med et mildt vaskemiddel.
- Termokanden skal rengøres udvendigt med en blød renseklud.
- Hård vand kan eventuel efterlade hvidt mineralsk bundfald på den indvendige side af termokanden. Kaffe forårsager, at aflejringer bliver brune. For at fjerne disse, brug et nemt tilgængelig rensmiddel.
- Skyld termokanden **gentagende** gange og efterlad åben til tørring.
- Brug **aldrig** slibende rengøringsmidler, hvilke kan ridse overfladen.
- Put **aldrig** termokanden i en opvaskemaskine.
- Put **aldrig** termokanden direkte i vandet.
- Brug **aldrig** ætsende rengøringsmidler.
- Brug kun en blød renseklud og **aldrig** slibende rensmidler, som kan ridse termokandens og pumpens overflade lavet af rustfrit stål.
- Termokande skal efterlades åben efter vask til tørring. Du kan først bruge den, når den er hel tør.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## Технические данные

| Название   | Термос с помпой, 2 л.*                                                  |
|------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Артикул:   | <b>190124</b>                                                           |
| Материалы: | Корпус: нержавеющая сталь;<br>крышка, помпа и ручка: пластмасса, черная |
| Объем:     | 2 литра                                                                 |
| Размеры:   | Ø 150 мм, высота 320 мм                                                 |
| Вес:       | 0,8 кг                                                                  |

\* **запасной термос** для кофеварки „Aurora 22“ Bartscher артикул **190048**

## Особенности:

- двухслойный корпус позволяет лучше сохранять температуру жидкости;
- точное дозирование с помощью помпы с плавным ходом;
- простое обслуживание;
- безопасный перенос благодаря откидной ручке;
- откидная крышка с помпой позволяет легко заливать жидкость и очищать термос;
- дно с интегрированным кольцом позволяет поворачивать термос на 360°.

## Информация и рекомендации



### УКАЗАНИЕ!

*Перед каждым использованием термос следует тщательно помыть горячей водой с использованием мягкого моющего средства.*

*После этого термос следует прополоскать несколько раз в чистой воде.*

- Наполнение термоса с насосом не составляет труда. Открыть крышку насоса, нажимая для этого одновременно кнопки на насосе, после чего поднять крышку.
- Вынуть трубку насоса из термоса и наполнить термос в соответствии с потребностями горячим или холодным напитком. Опять вложить трубку насоса в термос и закрыть крышку до полной фиксации кнопок.
- Чтобы налить напиток из термоса, следует поднять рычаг крышки насоса до фиксации, затем нажать его вниз (фото справа) таким образом, насос будет введен в действие. Придержать до момента, пока чашка не будет наполнена требуемым количеством напитка.



- Чтобы напитки в термосе максимально долго сохраняли свою температуру, рекомендуем подогреть или, в случае охлажденных напитков, охлаждение термоса. В зависимости от напитка, прополоскать термос внутри горячей или холодной водой или оставить в нем на несколько минут воду, прежде чем он будет наполнен на более длительный период требуемым напитком с целью получения оптимальных функций термоса.
- Не наполнять термос газированными напитками, молочными продуктами, продуктами для детей, поскольку есть опасность размножения вирусов и бактерий.
- Прежде чем в термос, в котором ранее находился кофе, будет налита вода или чай, его следует тщательно помыть, чтобы удалить запах и вкус кофе.

## Очистка

- Открыть крышку с помощью кнопок, которые находятся на насосе, и вынуть трубку насоса из термоса.
- Термос с насосом и трубку насоса после каждого использования следует прополоскать теплой водой с использованием мягкого моющего средства.
- Протереть термос с насосом снаружи мягкой, влажной салфеткой.
- Твердая вода может оставлять белый минеральный осадок внутри термоса. Кофе окрашивает этот осадок и оставляет коричневый след. С целью удаления осадка рекомендуем применять доступные в продаже чистящие средства.
- **Несколько раз** прополоскать термос и оставить термос открытым для того, чтобы он хорошо просох.
- **Никогда** не следует пользоваться острыми проволочными мочалками, которые могли бы поцарапать поверхность термоса.
- **Никогда** не вставлять термос в посудомоечную машину.
- **Никогда** не погружать термос в воду.
- Для мытья **никогда** не следует использовать едких чистящих средств.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками и **никогда** не использовать острых проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность термоса с насосом из нержавеющей стали.
- После мытья термос оставить открытым, так, чтобы мог хорошо высохнуть перед его дальнейшим использованием.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120

## Teknik doneler

|           |                                                                            |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------|
| Ürün adı: | Pompa termos 2L*                                                           |
| Ürün no.: | 190124                                                                     |
| Malzeme:  | Gövde: paslanmaz çelik;<br>kapak, pompa mekanizması ve tutamağı plastikten |
| Kapasite: | 2 litre                                                                    |
| Ebadı:    | Ø 150 mm, yüksekliği: 320 mm                                               |
| Ağırlığı: | 0,8 kg                                                                     |

\* Kahve makinesi „Aurora 22“ için yedek termos Bartscher ürün no. 190048

## Özellikleri

- bilhassa iyi sıcak ve soğuk tutma için çift duvarlı mahfaza;
- çok hafif ve kolay işleyen pompa sayesinde ideal dozaj;
- kolay kullanım ve servisi;
- katlanır tutacak sayesinde emniyetli ve kolay taşıma;
- pompa başlığı kolay doldurma ve tamamen temizlenebilirliği için komple sokulebilir;
- dibindeki tabla termosun 360° donmesini sağlar.

## Yararlı bilgi ve direktifler

**TALİMAT!**

**Her kullanıştan önce termosunuzu iyice sıcak su ve yumuşak temizleme deterjanı ile temizleyiniz. Temizlikten sonra termosunuzu bir kaç defa temiz su ile durulayınız.**

- Pompa termosu çok kolay dolduracaksınız. Önce, pompa başındaki butonlara aynı anda basarak pompa kapağını açın sonra kapağı açınız.

- Pompa borusunu termostan çıkarıp termosu – gereksinmenize göre – sıcak ya da soğuk içecek ile doldurunuz. Tekrar pompa borusunu termosu yerleştirip kapağı kapatınız. Kapak kapanınca çıt diye ses duyulmalı.



- Termostan içecek dökmek için önce pompa kapağının kolunu çıt diye ses çıkıncaya kadar kaldırın sonra kolu aşağıya basınız (bakınız: sağ taraftaki resim). Kolu, bardağa istediğiniz kadar içecek dökülünceye kadar böyle tutunuz.



- Termostaki içeceklerin mümkün olduğu kadar istediğiniz ısıda kalması için duruma göre – termosu, soğutulmuş içecekleri koyacak iseniz – önce soğutunuz veya – termosu koyacağınız içecekler sıcak ise ısıtınız. Termosa içecek olarak koyacağınız sıvıya göre – termosun içini sıcak ya da soğuk su ile çalkalayınız, bir kaç dakika için de termosta su bırakabilirsiniz. Bu şekilde termosun optimal çalışmasını temin edebilirsiniz.
- Pompalı termosunuzu gazoz, sütü ürünler ya da çocuk maması ile doldurmayınız, çünkü o zaman termosta bakteriler üreyebilir.
- İçinde önce kahve bulunan pompalı termosunuza su veya çay koymadan önce termosu iyice yıkayınız ki kahve tadı kalmayın.

## Temizlik

- Pompa başında bulunan butonlar aracılığı ile kapağı açınız ve pompa borusunu termostan çıkarınız.
- Pompalı termosunuzu ve pompa borusunu her kullanıştan sonra sıcak su ve hafif temizleme malzemesi ile temizleyiniz.
- Termosun dışını yumuşak ve nemli bir bez ile siliniz.
- Sert su yüzünden termosun içinde beyazımsı mineral bir tortu oluşabilir. Kahve bu tortulara bronz rengi verir. Bu tür tortuları gidermek için piyasa genelinde satılan temizleme malzemeleri (tortu giderme malzemeleri) kullanmanız tavsiye edilir.
- Pompalı termosunuzu **bir kaç defa** çalkalayınız, sonra kuruması için termosu bir süre boyunca açık bırakınız.
- Sert, tel sünger (yüzeyleri çizebilecek) **asla** kullanmayınız.
- Pompalı termosunuzu elektrikli bulaşık makinesinde **asla** temizlemeyiniz.
- Pompalı termosunuzu suya **asla** koymayınız.
- Asitli maddeleri temizlik için **asla** kullanmayınız.
- Temizlik için sadece yumuşak bez kullanınız, sert tel (sert tel sünger) **asla** kullanmayınız, sert malzeme termosun paslanmaz çelikten yüzeylerini çizebilir.
- Temizlikten sonra pompalı termosunuzu açık bırakınız ki iyice kurusun, ondan sonra termosunuzu tekrar kullanabilirsiniz.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Almanya

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## Dane techniczne

| Nazwa      | Termos 2 l z pompką*                                                                  |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Nr art.:   | <b>190124</b>                                                                         |
| Wykonanie: | Wnętrze ze stali nierdzewnej;<br>pokrywka, pompka i uchwyt: tworzywo sztuczne, czarne |
| Pojemność: | 2 litry                                                                               |
| Wymiary:   | Ø 150 mm, wysokość 320 mm                                                             |
| Waga:      | 0,8 kg                                                                                |

\* **Termos zapasowy** do ekspresu do kawy „Aurora 22“ nr art. **190048**

## Właściwości:

- dwuwarstwowa obudowa zapewniająca dłuższe utrzymywanie ciepła i zimna;
- idealne dozowanie dzięki lekko działającej pompce;
- łatwa obsługa;
- bezpieczne przenoszenie dzięki składanemu uchwytowi;
- łatwe napełnianie i czyszczenie dzięki zdejmowanej pompce;
- podstawa ze zintegrowanym pierścieniem umożliwia obracanie termosu o 360°

## Informacje i wskazówki

**WSKAZÓWKA!**

**Przed każdym użyciem termos należy dokładnie umyć gorącą wodą i łagodnym środkiem do czyszczenia. Po umyciu przepłukać termos kilkakrotnie czystą wodą.**

- Napełnianie termosu jest proste. Otworzyć pokrywkę pompki wciskając w tym celu jednocześnie przyciski przy pompce, a następnie podnieść pokrywkę.

- Wyjąć rurkę pompki z termosu i napełnić termos wg potrzeby gorącym lub zimnym napojem. Ponownie włożyć rurkę pompki do termosu i zamknąć pokrywkę, aż przyciski dobrze się zazębią.



- Aby nalać napój z termosu, podnieść dźwignię pokrywki pompki, aż dźwignia się zazębi, a następnie przycisnąć ją w dół (zdjęcie z prawej strony), w ten sposób pompka zostanie uruchomiona. Przytrzymać do momentu, aż napełnimy kubek żądaną ilością napoju.



- Aby napoje w termosie utrzymały możliwie długo swoją temperaturę, zalecamy podgrzanie lub, w przypadku napojów schłodzonych, schłodzenie termosu. W zależności od napoju, zanim na dłuższy czas napełnimy termos żądanym napojem, należy przepłukać termos wewnątrz gorącą lub zimną wodą, lub zostawić w nim na kilka minut wodę, tak aby uzyskać optymalne jego działanie.
- Nie napełniać termosu napojami gazowanymi, produktami mlecznymi ani pokarmem dla dzieci, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo tworzenia się zarazków i bakterii.
- Zanim nalejemy wodę lub herbatę do termosu, w którym wcześniej znajdowała się kawa, należy go dokładnie umyć, aby usunąć smak kawy.

## Mycie

- Otworzyć pokrywkę przy pomocy przycisków znajdujących się przy pompce i wyjąć rurkę pompki z termosu.
- Termos i rurkę pompki przepłukać po każdym użyciu ciepłą wodą i łagodnym środkiem do czyszczenia.
- Przetrzeć termos z zewnątrz miękką, wilgotną ściereczką.
- Twarda woda może ewentualnie pozostawić biały, mineralny osad w środku termosu. Kawa przeważnie zabarwia ten osad i pozostawia osad brązowy. Celem usunięcia tych osadów zalecamy zastosowanie ogólnie dostępnego w sprzedaży środka do czyszczenia.
- **Kilkakrotnie** przepłukać termos i celem wyschnięcia zostawić termos otwarty.
- **Nigdy** nie używać szorstkich czyścików, które mogą spowodować zarysowania.
- **Nigdy** nie wstawiać termosu do zmywarki do naczyń.
- **Nigdy** nie wstawiać termosu do wody.
- **Nigdy** nie używać żrących środków do czyszczenia.
- Używać wyłącznie miękkiej ściereczki i **nigdy** nie używać szorstkich czyścików lub zmywaków, które mogłyby porysować powierzchnię termosu ze stali nierdzewnej.
- Po umyciu termos zostawić otwarty, tak aby mógł dobrze wyschnąć przed udostępnieniem go do dalszego użycia.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120

## Technické údaje

| Název      | Izolační konvice 2L se systémem k čerpaní*                                            |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Č. vyr.:   | 190124                                                                                |
| Provedení: | Nadoba: nerezová ocel;<br>víko, dávkovací mechanika a držadlo: plastická hmota, černá |
| Objem:     | 2 litrů                                                                               |
| Rozměry:   | Ø 150 mm, výška 320 mm                                                                |
| Hmotnost:  | 0,8 kg                                                                                |

\* Nahradni konvice ke kavovaru „Aurora 22“ Bartscher č. vyr. 190048

## Vlastnosti:

- dvoustěnný obal pro zvláště dobré udržení tepla a chladu;
- dokonalé dávkování díky lehce fungující pumpičce;
- jednoduchá obsluha;
- bezpečné přenášení díky skládací rukojeti;
- dávkovací hlavice je pro snadné plnění a čištění kompletně odnímatelná;
- dno s integrovaným prstencem umožňuje otočení konvice o 360°.

## Pokyny a rady

**POKYN!**

**Před každým použitím izolační konvice důkladně vyčistěte horkou vodou a jemným čisticím prostředkem. Po vyčištění ji vypláchněte několikrát čistou vodou.**

- Naplňování izolační konvice je snadné. Víko pumpičky otevřete stisknutím tlačítek u pumpičky a potom jej odklopte.
- Vyměňte čerpací trubičku z izolační konvice a termosku naplňte dle potřeby horkým nebo studeným nápojem. Potom vložte čerpací trubičku do izolační konvice a sklopte víko, až zapadnou tlačítka.
- Abyste mohli nalít nápoj, potáhněte nahoru páčku víka pumpičky, až se zablokuje a potom ji stlačujte dolů (obrázek vpravo), tímto se ovládá pumpovací mechanismus. Stlačujte tak dlouho, až naplníte šálek požadovaným množstvím nápoje.



- Aby naplněné nápoje byly co nejdéle teplé, doporučujeme izolační konvice předeřhřát, nebo v případě chlazených nápojů ochladit. V závislosti na nápoji propláchněte vnitřek izolační konvice horkou nebo studenou vodou anebo v ní ponechte několik minut vodu, než ji naplníte na delší dobu nápojem, abyste dosáhli optimálního účinku izolační konvice.
- izolační konvice nenaplňujte sycenými nápoji, mléčnými výrobky ani dětskou výživou, protože existuje riziko rozmnožování zárodků a bakterií.
- Pokud byla dříve izolační konvice naplněná kávou a nyní ji chcete naplnit vodou nebo čajem, důkladně ji vyčistěte, abyste odstranili chuť kávy.

## Čištění

- Otevřete víko pomocí tlačítek nacházejících se u pumpičky a vytáhněte čerpací trubičku z izolační konvice.
- Izolační konvice a čerpací trubičku opláchněte po každém použití teplou vodou s jemným čisticím prostředkem.
- Izolační konvice přetřete z vnějšku měkkým, vlhkým hadříkem.
- Tvrdá voda zanechává uvnitř izolační konvice s pumpičkou bílé, minerální usazeniny. Káva většinou tyto usazeniny zbarvuje dohněda. K odstranění těchto usazenin doporučujeme běžně dostupné čisticí prostředky.
- Izolační konvice **několikrát** důkladně propláchněte a nechte otevřenou, aby dobře vyschla.
- **Nikdy** nepoužívejte drsná čistidla, která mohou způsobit poškrábání.
- **Nikdy** nevkládejte izolační konvice do myčky nádobí.
- **Nikdy** nevkládejte termosku s pumpičkou do vody.
- **Nikdy** nepoužívejte leptavé čisticí prostředky.
- Používejte pouze měkký hadřík a **nikdy** nepoužívejte drsná čistidla nebo ostré předměty, které by mohly poškrábat nerezový povrch izolační konvice.
- Po vyčištění nechte izolační konvice otevřenou, aby mohla důkladně vyschnout před dalším použitím.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax.: +49 (0) 5258 971-120

## Tehnički podaci

| Naziv      | Termos vrč s pumpicom, 2L*                                                              |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Br. art.:  | <b>190124</b>                                                                           |
| Izvedba:   | Spremnik: nehrđajući čelik;<br>poklopac, mehanika crpljenja i drška: plastik, crna boja |
| Sadržaj:   | 2 litre                                                                                 |
| Dimenzije: | Ø 150 mm, visina 320 mm                                                                 |
| Težina:    | 0,8 kg                                                                                  |

\* **Rezervna termos** za automat za kavu „**Aurora 22**“ Bartscher br. art. **190048**

## Karakteristika:

- kućište sa dvije stjenke za posebno dobro održavanje topline i hladnoće;
- idealno doziranje zahvaljujući pumpici;
- lagano rukovanje;
- sigurno prenošenje zahvaljujući sklopljivoj dršci;
- glava crpke se za jednostavno punjenje i čišćenje može skinuti;
- dno s integriranim prstenom omogućuje okretanje vrča na mjestu za 360°.

## Informacije i upute



### UPUTA!

**Prije svake upotrebe termos pažljivo operite vrućom vodom s nježnim sredstvom za čišćenje. Nakon toga ga više puta isperite s čistom vodom.**

- Punjenje termos je jednostavno. Otvorite poklopac pumpice, pritiskajući gumbове koji su pored nje, a kasnije podignite poklopac.
- Iz termos izvadite cijevčicu i natočite hladni ili topli napitak. Ponovo stavite cijevčicu i zatvorite poklopac tako da se gumbovi međusobno poklope.
- Kako biste iz termos -boce natočili napitak, podignite polugu poklopca pumpice dok se poluga ne nađe na pravom mjestu, a kasnije je pomaknite prema dolje (vidi slika desno). Pridržite dok čašu ne napunite s željenom količinom napitka.



- Kako biste što dulje održali temperaturu napitaka u termos - boci, preporučamo da istu ugrijete ili ohladite prije upotrebe. Kako biste osigurali optimalni rad termosa, isperite ga s vrućom ili hladnom vodom (ovisno o vrsti napitaka) ili ostavite u njemu tu vodu na nekoliko minuta, prije nego natočite željeni napitak.
- U termos - bocu ne stavljajte gazirane napitke, mliječne proizvode niti hranu za djecu, jer postoji opasnost od stvaranja bakterija i izvora zaraze.
- Ako je i termosu bila kava, prije nego stavite u njega vodu ili čaj, morate ga pažljivo oprati kako biste odstranili okus kave.

## Čišćenje

- Uz pomoć gumbova koji se nalaze do pumpice otvorite poklopac i izvadite iz termosa cijevčicu pumpice.
- Nakon svake upotrebe termos i cijevčicu pumpice operite s toplom vodom i nježnim sredstvom za čišćenje.
- Vanjsku površinu termosa očistite s vlažnom mekanom krpicom.
- Tvrdi voda može stvarati bijelu mineralnu naslagu unutar termosa. Kava najčešće mijenja boju te naslage u smeđu. Za odstranjivanje tih naslaga preporučamo općedostupna sredstva za uklanjanje takvih naslaga.
- **Više puta** isperite termos i ostavite ga otvoren da se osuši.
- **Nikada** ne koristite oštre spužvice koje bi mogle ogrebat i termos.
- Termos **nikada** ne stavljajte u perilicu za suđe.
- Termos **nikada** ne stavljajte u vodu.
- Za čišćenje **nikada** ne koristite nikakva nagriyavajuća sredstva.
- Koristite isključivo mekanu krpicu, **nikada** ne koristite oštre spužvice koje bi mogle ogrebat i površinu termos - boce od nehrđajućeg čelika.
- Nakon čišćenja termos - bocu ostavite otvorenu kako bi se dobro osušila prije sljedeće upotrebe.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Njemačka

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## Műszaki adatok

| Megnevezés  | Pumpás termoszkanna 2L*                                                  |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Cikkszám:   | <b>190124</b>                                                            |
| Anyaga:     | Tartaly: nemesacél;<br>Műanyag fedel, pumpamechanika es fogantyú, fekete |
| Úrtartalom: | 2 liter                                                                  |
| Méretek:    | Ø 150 mm, magasság 320 mm                                                |
| Tömeg:      | 0,8 kg                                                                   |

\* **Tartalekkanna az „Aurora 22” kavefőzőgéphez Bartscher cikkszám: 190048**

## Tulajdonságai:

- a kétrétegű kancsó jól szigetel;
- a könnyedén működtethető pumpa ideális adagolást biztosít;
- egyszerűen kezelhető;
- a fogantyú segítségével biztonságosan szállítható;
- A pumpafej a könnyű megtöltés és tisztítás érdekében teljesen levehető
- A beépített forgogyűrűs fenék lehetővé teszi a kanna 360°-os elforgatását

## Információk és tanácsok

**JÓ TANÁCS!**

***A pumpás termoszkanna minden használat előtt gondosan mossa ki forró vízzel, kímélő tisztítószer hozzáadásával. Mosás után többször öblítse ki a termoszkanna tiszta vízzel.***

- A termoszkanna megtöltése egyszerű. A pumpán található gombok együttes megnyomásával nyissa ki és emelje le a pumpa fedelét.
- Vegye ki a kancsóból a pumpacsövet, és töltsön a termoszkanna kívánság szerint forró vagy hideg italt. Tegye a helyére a pumpacsövet és csukja rá a fedelet. Ellenőrizze, hogy a gombok a helyükre ugrottak-e.
- Ha tölteni szeretne a termoszból, kattanásig emelje a pumpafedélen található kart, majd nyomja le (ld. a jobb oldali képet), így rögzíti a pumpát. A kart addig tartsa a fent leírt helyzetben, amíg a kívánt mennyiségű ital bele nem folyik a csészébe.



- Ha azt szeretné, hogy az ital minél hosszabb ideig megőrizze hőmérsékletét, melegítse fel vagy – ha hideg italokról van szó - hűtse le a termoszt. Öblítse ki a kancsót forró vagy hideg vízzel vagy hagyja benne pár percre a megfelelő hőmérsékletű vizet, és csak ezután öntse bele a kívánt italt.
- Ne töltsön a termoskanna szénsavas italokat, tejterméket, tápszert vagy bébiételt, mivel a kórokozók és baktériumok szaporodásnak indulhatnak benne.
- Ha előzőleg kávé tálalt a termoskanna, és vizet vagy teát szeretne beleölni, alaposan mossa el, hogy ne maradjon benne a kávé aromája.

## Tisztítás

- A pumpán található gombok együttes megnyomásával nyissa ki a pumpa fedelét. Vegye ki a pumpacsövet.
- A kancsót és a pumpacsövet minden használat után öblítse ki meleg vízzel, kímélő tisztítószer hozzáadásával.
- A termoskanna külsejét puha, nedves kendővel törölje át.
- A kemény vízből fehér üledék válhat ki a termoskanna alján. A kávé általában barnára színezi a vízkövet. Vízkötelenítéshez a kereskedelemben kapható megfelelő szereket ajánljuk.
- **Többször egymás után** öblítse ki a termoskanna tiszta vízzel, majd hagyja nyitva, hogy megszáradjon.
- **Soha** ne használjon érdes, kemény tisztítóeszközöket.
- **Soha** ne tegye a termoskanna mosogatógépbe.
- **Soha** ne tegye vízbe a termoskanna.
- **Soha** ne használjon maró tisztítószereket a termoskanna tisztításához.
- Csak puha kendőt használjon. **Soha** ne használjon érdes, kemény tisztítóeszközt, hogy ne karcolja a termoskanna külső felületét.
- Tisztítás után hagyja nyitva a termoskanna, hogy a következő használat előtt jól kiszáradhasson.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Németország

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## Τεχνικά στοιχεία

| Όνομασία      | Κανάτα θερμός 2L με σύστημα αντλίας*                                         |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Κωδ.είδους:   | <b>190124</b>                                                                |
| Κατασκευή:    | Δοχείο: ανοξείδωτο ασσάλι;<br>κάλυμμα, αντλία και λαβή πλαστικό υλικό, μαύρο |
| Χωρητικότητα: | 2 λίτρα                                                                      |
| Διαστάσεις:   | Ø 150 mm, ύψος 320 mm                                                        |
| Βάρος:        | 0,8 kg                                                                       |

\* Εφεδρική κανάτα θερμός για την καφετιέρα „Aurora 22“ κωδ.είδους Bartscher **190048**

## Χαρακτηριστικά:

- καλή θερμομόνωση χάρη στο περίβλημα δύο στρώσεων,
- ιδανική δοσολογία χάρη στην αντλία που λειτουργεί εύολα,
- εύκολος χειρισμός,
- ασφαλής μεταφορά χάρη στη πτυσσόμενη λαβή;
- Κεφαλή αντλίας για εύκολη πλήρωση και εύκολο καθαρισμό πλήρως αποσπώμενη
- η βάση διαθέτει ενσωματωμένο δακτύλιο που επιτρέπει την περιστροφή της κανάτας κατά 360°

## Πληροφορίες και οδηγίες



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

**Πριν από κάθε χρήση πρέπει να πλένετε το κανάτα θερμός ακριβώς με ζεστό νερό και ένα ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά από πλύσιμο να ξεπλένετε το κανάτα θερμός πολλές φορές με καθαρό νερό.**

- Το να γεμίσετε το κανάτα θερμός με αντλία είναι πολύ εύκολο. Ανοίχτε το κάλυμμα της αντλίας πιέζοντας προς τα μέσα ταυτόχρονα τα κουμπιά δίπλα στην αντλία και επομένως ανυψώστε το κάλυμμα.
- Αφαιρέστε σωλήνα από το κανάτα θερμός και γεμίστε το κατά την ανάγκη σας με ζεστό ή κρύο ποτό. Ξαναβέλτε το σωλήνα μέσα στο κανάτα θερμός και κλείστε το κάλυμμα μέχρι τα κουμπιά να κομπλάρουν.
- Προκειμένου να χύσετε το ποτό από το κανάτα θερμός, ανυψώστε το μοχλό αντλίας έωα ο μοχλός να κομπλάρει και επομένως πιέστε το προς τα κάτω (φωτογραφία από δεξιά) και έτσι η αντλία θα στερεποιηθεί. Κρατήστε το μέχρι να γεμίσετε κούπα με ζητούμενο ποσό ποτό.



- Προκειμένου τα ποτά μέσα στο κανάτα θερμός να κρατήσουν τη θερμοκρασία τους όση πολλή ώρα δύναται, προτείνεται να θερμάνετε ή σε περίπτωση κύων ποτών να ψύξετε το κανάτα θερμός με αντλία. Στην εξάρτηση από το ζητούμενο ποτό, ξεπλύνετε το κανάτα θερμός από μέσα με ζεστό ή κρύο νερό ή αφήστε αυτό το νερό μέσα σε αυτό αρκετά λεπτά, πριν να γεμίσετε το κανάτα θερμός για πολλή ώρα με το ζητούμενο ποτό, έτσι ώστε να βελτιώσετε απόδοση του θερμού.
- Μη γεμίσετε το κανάτα θερμός με νερό, αεριούχα ποτά, γαλακτοκομικά ούτε με φαγητό παιδιού, γιατί υπάρχει κίνδυνος ότι βακτήρια και μικρόβια πολλαπλασιάζονται.
- Πριν να χύσετε το νερό ή τσάι μέσα στο κανάτα θερμός με αντλία, μέσα στο οποίο είχε πριν καφέ, πρέπει να πλύνετε το κανάτα θερμός ακριβώς, προκειμένου να αφαιρέσετε γεύση καφέ.

## Πλύσιμο

- Ανοίξτε το κάλυμμα με χρήση κουμπιών που βρίσκονται δίπλα στην αντλία και βγάλτε το σωλήνα αντλίας από το κανάτα θερμός.
- μετά από κάθε χρήση πρέπει να ξεπλένετε το κανάτα θερμός με ντλία και το σωλήνα αντλίας με ζεστό νερό και ελαφρύ απορρυπαντικό.
- Σκουπίστε το κανάτα θερμός με αντλία από έξω με ένα μαλακό, υγρό ύφασμα.
- Σκληρό νερό μπορεί να αφήσει λευκό, ορυκτό ίζημα μέσα στο κανάτα θερμός με αντλία. Ο καφές κανονικά χρωματίζει αυτό το ίζημα και αφήνει καστανό ίζημα. Προκειμένου να αφαιρέσετε το ίζημα προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε γενικά διαθέσιμο καθαριστικό μέσο.
- Να ξελένετε το κανάτα θερμός με αντί **πολλές φορές** με νερό και αφήστε το ανοχτό προκειμένου να στεγνώσει.
- **Ποτέ** μην χρησιμοποιείτε κοφτερά καθαριστικά που μπορούν να ξύσουν επιφάνεια.
- **Ποτέ** μην βάζετε το κανάτα θερμός με αντλία μέσα στο πλυντήριο πιάτων.
- **Ποτέ** μην βάζετε το κανάτα θερμός με αντλία μέσα σε νερό.
- **Ποτέ** μην χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά μέσα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό ύφασμα και **ποτέ** να μην χρησιμοποιείτε κανένα κοφτερό καθαριστικό γιατί αυτό μπορεί να ξύσει την επιφάνεια θερμού με αντλία από το ανοξείδωτο χάλυβα.
- Μετά από το πλύσιμο αφήστε το κανάτα θερμός με αντλία ανοιχτό έτσι ώστε μπορεί να στεγνώσει ακριβώς πριν να το χρησιμοποιήσετε ξανά.